



ART.-NO. **SM 3775**

DE	Gebrauchsanweisung	Kabelloser Akku-Stabmixer	4
GB	Instructions for use	Cordless battery-operated hand blender	13
FR	Mode d'emploi	Batteur électrique sans fil	21
NL	Gebruiksaanwijzing	Snoerloze accu-staafmixer	30
ES	Instrucciones de uso	Batidora de brazo con batería sin cables	39
IT	Manuale d'uso	Frullatore a immersione a batteria senza fili	48
DK	Brugsanvisning	Ledningsfri batteridrevet stavblender	57
SE	Bruksanvisning	Sladdlös stavmixer	66
FI	Käyttöohje	Langaton akkukäyttöinen sauvasekoitin	74
PT	Manual de instruções	Liquidificador manual de bateria, sem fios	83
PL	Instrukcja obsługi	Akumulatorowy blender ręczny	92
GR	Οδηγίες χρήσεως	Ασύρματο μπλέντερ χειρός με μπαταρία	101



Akumulatorowy blender ręczny

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Zestaw

1. Włącznik bezpieczeństwa
2. Trzepaczka z adapterem
3. Tłuczek do ziemniaków z adapterem
4. Pojemnik roboczy z pokrywką
5. Nóż rozdrabniający wielofunkcyjny
6. Pojemnik roboczy z ochroną antypoślizgową
7. Pojemnik blendera z osłoną przeciwpoślizgową/pokrywką
8. Nasadka miksująca z ostrzem
9. Jednostka silnika
10. Zasilacz
11. Gniazdo przyłączeniowe zasilacza
12. Lampka kontrolna

Podłączenie do sieci zasilającej

Napięcie sieci musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej zasilacza.

Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby uniknąć zagrożeń i przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, naprawy urządzenia i zasilacza mogą być wykonywane wyłącznie przez nasz dział obsługi klienta. Dlatego w przypadku naprawy prosimy o kontakt telefoniczny lub mailowy z naszym działem obsługi klienta (patrz załącznik).
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, mogą korzystać z urządzenia tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich

- zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci. Urządzenie i zasilacz należy przechowywać z dala od dzieci.
 - Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
 - Zachować ostrożność podczas przetwarzania ciepłych płynów, ponieważ mogą one wydostać się z pojemnika blendera w postaci nagłej pary wodnej.
 - Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
 - Po zakończeniu czynności i wyłączeniu miksera z sieci należy poczekać aż silnik całkowicie przestanie pracować. Nie wolno dotykać żadnych ruchomych części miksera.
 - Poszczególne akcesoria należy umyć po każdym cyklu pracy. Więcej informacji na ten temat można znaleźć w punkcie pt. *Czyszczenie i konserwacja*.
 - Noże są ostre. Niebezpieczeństwo obrażeń! Zachować szczególną ostrożność podczas opróżniania i czyszczenia pojemnika i nasadki miksującej!
 - **Ostrzeżenie!** Niewłaściwe użycie urządzenia może prowadzić do obrażeń.
 - Odłączyć jednostkę silnika od akcesoriów,
 - przed przystąpieniem do składania lub rozkładania urządzenia;
 - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;

- zanim urządzenie zostanie pozostawione bez nadzoru;
- po zakończeniu pracy;
- i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - w kuchniach dla pracowników, w sklepach, biurach i tym podobnych miejscach pracy,
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
 - pensjonatach.
- **Ostrzeżenie!** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- Przed uruchomieniem należy sprawdzić całe urządzenie, w tym zasilacz i wszelkie akcesoria, pod kątem wad i uszkodzeń, które mogłyby wpłynąć na niezawodność działania urządzenia. Jeśli urządzenie spadło np. na podłogę lub jeśli było ciągnięte za kabel zasilacza, mogą wystąpić uszkodzenia niewidoczne z zewnątrz. Również w takim wypadku nie należy korzystać z urządzenia.
- Ani urządzenie, ani zasilacz nie mogą być narażone na działanie ciepła zewnętrznego.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie

użytkownik.

Bezpieczeństwo podczas pracy z akumulatorami

- Nieprawidłowe obchodzenie się z akumulatorami grozi obrażeniami ciała i wybuchem.
- Urządzenie zawiera akumulatory, których nie można wymienić. Nigdy nie zastępować akumulatora innymi akumulatorami lub bateriami.
- Do ładowania akumulatora należy używać wyłącznie dostarczonego zasilacza sieciowego. Nie należy ładować akumulatora za pomocą innego zasilacza. Z kolei dostarczonego zasilacza należy używać wyłącznie do ładowania tego akumulatora.
- Jeśli urządzenie ma zostać wyrzucone, należy przekazać jednostkę silnikową wraz z akumulatorem do odpowiedniego punktu zbiórki w pobliżu miejsca zamieszkania w celu bezpiecznej i przyjaznej dla środowiska utylizacji. Nigdy nie wyrzucać akumulatora razem z odpadami domowymi.
- Nigdy nie demontować jednostki silnikowej z akumulatorem, nie wystawiać jej na działanie wysokich temperatur ani nie wrzucać do ognia.
- W przypadku niewłaściwego obchodzenia się z akumulatorem może dojść do wycieku płynu. Nie należy kontynuować używania akumulatora, jeśli jest uszkodzony lub wycieka z niego płyn.

- W przypadku wycieku płynu należy unikać z nim kontaktu.
- Jeśli doszło do kontaktu z płynem, należy natychmiast spłukać go dużą ilością wody. W przypadku wystąpienia objawów wtórnych (jakiegokolwiek rodzaju) należy skonsultować się z lekarzem.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zdjąć nasadkę miksującą z jednostki silnikowej.
- Nie należy używać agresywnych i ściernych środków czyszczących, ostrych lub spiczastych przedmiotów.
- Po każdym użyciu usunąć z urządzenia resztki jedzenia.
- Ze względu na

bezpieczeństwo elektryczne jednostka silnikowa i zasilacz nie mogą być czyszczone cieczami, ani w nich zanurzane. Części należy czyścić tylko lekko wilgotną ściereczką.

- Dolne części nasadki miksującej i tłuczka do ziemniaków można czyścić w ciepłej wodzie z dodatkiem standardowego płynu do mycia naczyń.
- **Ostrożnie!** Ostrze nasadki miksującej jest ostre.
- Jeśli ostrze jest bardzo brudne, należy wyczyścić je szczotką.
- Wyczyść pokrywkę rozdrabniacza wielofunkcyjnego i adaptery wilgotną ściereczką z dodatkiem płynu do mycia naczyń.
- **Upewnić się, że woda**

nie dostaje się do górnej części wałka napędowego nasadki miksującej, tłuczka do ziemniaków, pokrywy rozdrabniacza wielofunkcyjnego i adapterów!

- Trzepaczka, pojemnik blendera z osłoną antypoślizgową/pokrywką, pojemnik roboczy i ostrze rozdrabniacza wielofunkcyjnego mogą być czyszczone ciepłą wodą z dodatkiem standardowego płynu do mycia naczyń.
- Ostrożnie!** Nóż jest ostry.
- Trzepaczka, pojemnik blendera z antypoślizgową osłoną/pokrywką i pojemnik roboczy mogą być myte w zmywarce.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Urządzenie służy wyłącznie do miksowania, rozgniatania lub rozdrabniania podanych produktów spożywczych oraz do ubijania śmietany

lub piany z białka.

- Urządzenia należy używać tylko z dostarczonymi akcesoriami.
- Każde inne użycie, które nie zostało wskazane w instrukcji jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem i może spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy

- Usunąć z urządzenia wszystkie pozostałości opakowania i wszelkie naklejki reklamowe. Nie wolno usuwać tabliczki znamionowej.
- Wyczyścić urządzenie zgodnie z opisem w punkcie *Czyszczenie i pielęgnacja*.
- Akumulator należy ładować w sposób opisany w rozdziale *Ładowanie akumulatora*.

Ładowanie akumulatora

- Regularnie ładować baterię, zwłaszcza gdy lampka kontrolna świeci się na czerwono i po długim okresie nieużywania. Zwiększa to żywotność akumulatora i zapewnia najdłuższe możliwe cykle pracy.
- Urządzenie nie może być używane podczas procesu ładowania.
- Włożyć wtyczkę dostarczonego zasilacza do gniazda przyłączeniowego jednostki silnikowej.
- Podłączyć dostarczony zasilacz do wtyczki.
- Lampka kontrolna miga na niebiesko.
- Gdy tylko bateria zostanie w pełni naładowana, lampka kontrolna zmieni kolor na niebieski.


- Proces ładowania trwa około 2 godzin przy rozładowanym akumulatorze.
- Odłączyć zasilacz od gniazdka.
- Odłączyć adapter sieciowy zasilacza od gniazda przyłączeniowego urządzenia.
- W przypadku używania trzepaczki można korzystać z urządzenia przez dwie minuty ze wszystkimi ustawieniami przełącznika; następnie urządzenie należy pozostawić na ok. 3 minuty do ostygnięcia do temperatury pokojowej.


Krótki czas operacyjny miksera


- Urządzenie jest przeznaczone do przetwarzania ilości domowych. Może być używane w sposób ciągły do 1 minuty z nasadką miksującą, tłuczkiem do ziemniaków lub rozdrabniaczem wielofunkcyjnym. Następnie silnik musi stygnąć przez co najmniej 3 minuty.

Przyciski funkcyjne

Urządzenie wyposażone jest w wyłącznik bezpieczeństwa.

Aby włączyć urządzenie, należy najpierw nacisnąć i przytrzymać przycisk .




Nacisnąć przycisk .

Następnie można zwolnić przycisk .

Ilości przetwarzanego produktu i czasy pracy

Produkt	Aksesoria	Ilość (maks.)	Przygotowanie	Czas (w sekundach)
Mięso (surowe)	Rozdrabniacz wielofunkcyjny	250 g	Kawałki 2 cm	60
Gouda (młoda)	Rozdrabniacz wielofunkcyjny	250 g	Kawałki 1 cm	25
Cebula	Rozdrabniacz wielofunkcyjny	1-3	Grubo posiekane	3
Orzechy	Rozdrabniacz wielofunkcyjny	100 g		30
Zioła	Rozdrabniacz wielofunkcyjny	pęczek	Grubo posiekane	5
Śmietana	Trzepaczka	200 ml		120
Piana z białek	Trzepaczka	2 białka jaj		120
Purée ziemniaczane	Tłuczek do ziemniaków	500 g ziemniaków / 250 ml mleka		60





Obsługa nasadki miksującej

- Umieścić nasadkę miksującą na jednostce silnikowej w taki sposób, aby ▼ na jednostce silnikowej i  na nasadce miksującej były skierowane do siebie. Następnie zamknąć je tak, aby ▼ i  były zwrócone do siebie.
- Należy zawsze używać odpowiedniego pojemnika do miksowania. Najlepsze są miski/pojemniki o płaskim denku.
- Nasadkę miksującą należy zanurzyć w miksowanym produkcie przed włączeniem blendera ręcznego.
- Uważać, aby noże tnące mogły się obracać swobodnie w środku miski i nie były niczym zablokowane.
- Po zwolnieniu przycisku  blender ręczny zostanie wyłączony. Przed nasadki miksującej z miksowanego produktu należy poczekać, aż silnik się zatrzyma.
- Po użyciu wyjąć miksowany produkt.

Rozdrabniacz wielofunkcyjny


- Umieścić pojemnik roboczy na osłonie antypoślizgowej.
- **Ostrzeżenie! Zachować szczególną ostrożność,** noże są bardzo ostre. Posługując się ostrzami zawsze należy je chwycić za plastikową osłonę na górze.
- Pokroić produkt do cięcia na kawałki o długości ok. 1 cm.
- Przed napełnieniem pojemnika produktami przeznaczonymi do rozdrobnienia, włożyć do środka ostrze.
- Unikać przepelnienia pojemnika roboczego! Pojemnik roboczy można napełniać ziołami itd. jedynie do

oznaczenia MAX.

- Nie napełniać gorącymi płynami ani twardymi produktami spożywczymi (np. kostkami lodu, galką muszkatołową, ziarnami zbóż, ziarnami kawy, ryżem lub przyprawami). Nieodpowiedni jest również twardy ser lub czekolada.
- Zamknąć pojemnik roboczy pokrywą i zablokować ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- Umieścić jednostkę silnikową na pokrywie zbiornika roboczego. Zablokować, obracając w taki sposób, aby ▼ i  były zwrócone do siebie.
- Nacisnąć przyciski  i  w krótkich odstępach czasu, aż cięty produkt osiągnie pożądane rozdrobnienie. Podczas tej czynności należy trzymać pokrywę i pojemnik roboczy.
- Po zakończeniu rozdrabniania, przed otwarciem pokrywy lub wyjęciem jednostki silnikowej, należy odczekać, aż silnik się zatrzyma. Aby poluzować jednostkę silnika, należy ją obracać, aż ▼ i  znajdą się naprzeciwko siebie. Odblokować pokrywkę, zdjąć ją i wyjąć ostre oraz cięty produkt.
- Kiedy po pierwszym cyklu siekania przystępujemy do następnego, należy zawsze sprawdzić, czy nóż nie jest zablokowany resztkami pożywienia. Dopiero wówczas można ponownie złożyć pojemnik i użyć go.


Trzepaczka

Trzepaczka nadaje się do ubijania śmietany lub piany z białek lub do mieszania płynów, takich jak zupy, sosy itp.

- Włożyć trzepaczkę do adaptera trzepaczki.
- Umieścić jednostkę silnikową na adapterze. Zablokować, obracając w taki sposób, aż ▼ i  będą zwrócone do siebie.
- Pojemnik taki powinien być wysoki i mieć płaskie dno. Przed naciśnięciem włącznika i uruchomieniem miksera włożyć trzepaczkę w środek pojemnika ze składnikami.
- Przed wyjęciem trzepaczki z miksowanej żywności zawsze należy odczekać aż silnik całkowicie się zatrzyma.

Tłuczek do ziemniaków

Tłuczek do ziemniaków nadaje się do przygotowania purée z ziemniaków i warzyw.

- Włożyć tłuczek do ziemniaków do adaptera tłuczka i zablokować zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- Umieścić jednostkę silnikową na adapterze. Zablokować, obracając w taki sposób, aż ▼ i  będą zwrócone do siebie.
- Przed włączeniem urządzenia należy najpierw zanurzyć tłuczek do ziemniaków w produkcie do tłuczenia, a następnie nacisnąć przycisk włączania.
- Po użyciu należy odczekać, aż silnik zatrzyma się przed wyjęciem tłuczka do ziemniaków.

Pojemnik do miksowania

Pojemnik do miksowania wyposażony jest w antypoślizgową podstawkę, która może też służyć za pokrywkę.

Informacje dla instytucji badawczych

- Aby osiągnąć maksymalną moc, można skorzystać z poniższych przepisów:
- Blender ręczny:
miksować 280 g namoczonej marchwi i 420 ml wody przez 60 sekund.
- Rozdrabniacz wielofunkcyjny:
rozdrabniać 200 g wołowiny (w kawałkach 20 × 20 × 20) przez 60 sekund.
- Trzepaczka
ubijać 2 białka przez 120 sekund
- Tłuczek do ziemniaków:
tłuc 500 g ugotowanych ziemniaków z 250 ml mleka przez 60 sekund

Utylizacja urządzenia z baterią



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de